

香港教育出版社出版
莫朝雄著

中文教師
師範學生適用

粵語教學與讀音研究

中文教師・師範學生適用

粵語教學與讀音研究

莫朝雄著

香港教育出版社出版

1961・4月

也許以爲一面談粵音，一面學國語，在理論上有扞格之嫌，但事實上，粵語教學在香港自有其特殊的地位。最低限度，有數十萬位教師和學生，都期待著給他們一個訂正讀音的方法。本書就是爲適應這種需求而出版的。

假如能力許可的話，運用這訂正讀音的方法，編製一本粵音字典，供給從事於粵語教學的教師、學生和一般粵語人士，來做檢查讀音的工具，這是著者所殷切期望的。

本書荷蒙梁秉憲、容宜燕、盧國洪諸先生校閱指正，謹此致謝！

——著者謹識

一九六〇，十二，六。
于香港。

目次

第一章 粵語的應用	一
一 談話與教學	一
二 國語與粵語	二
三 粵語教學在香港的地位	三
第二章 粵語教學的困難問題	四
一 香港的粵音混淆複雜	四
二 學生的鄉音	五
三 教師本身欠缺正確的讀音條件	七
四 欠缺適當的讀音方法	七
五 缺乏研究粵音的工具	九
第三章 粵語的涵義與其價值	二二
一 粵語在中國語系中的地位	二二
二 粵語的範圍	二三

三 何謂標準粵音	一四
四 粵音的特色	一六
五 粵語的價值	一八
第四章 對粵音應有的基本認識	一九
一 語音的質素	一九
二 粵音的元音——韻母	二二
附一·粵音元音韻目組合關係表	二三
附二·粵音韻目注音表	二五
三 粵音的輔音——聲母	三〇
附·粵音聲母注音表	三〇
四 粵音的聲調——九聲	三二
（甲）九聲的運用	三二
（乙）九聲的音標	三七
（丙）九聲練習	三九
1. 唸數字的練習方法	四〇
2. 唸調子的練習方法	四四

3. 標聲練習

(丁) 矯正朗讀的錯調

五 粵語的變調

六 粵音的異讀

第五章 解決讀音困難的途徑

一 訂正讀音方法的先決條件

二 聲紐的選取

三 韻紐的選取

附一：粵音韻紐表

附二：粵音聲紐表

四 拼切練習

五 怎樣檢查讀音

六 怎樣注音

附篇：小學國語讀本字音摘錄

五〇

五二

五三

五七

六二

六三

六五

六五

六六

七〇

七一

七六

七六

八一

第一章 粵語的應用

一 談話與教學

一切語言，都是用聲音來表情達意的。它的效用，就廣義而言，祇求彼此之間能達到表情達意的目的爲已足。例如北方人和南方人同在一起，彼此爲求情意的表達，就會說起「藍青官話」來。香港是華洋雜處的地方，不同語系的人碰在一起時，自自然然地會揉造出一種混合式的語言來應付，更是十分普遍的現象。這些混合式的語言，在談話上，我們不能否認它具有表情達意的效能的；換言之，在通常談話中，就算語音有點不純粹、不正確，是無傷大雅的，但能表情達意，就不必深究了。

談到粵語，原是一種包含相當複雜的語言（詳述第二章第二、三節），但在它流通的地區裏，由北區的增城人到南區的台山人，他們談起來，倒不見得有很大的扞格的情形。這即是說，在通常應用上，不會發生大問題。因此，一般說粵語的人，就這樣馬馬虎虎地一直說下去算了。

可是，語言的效用，在狹義而言，必須達到正確的程度才是；要求達到語音正確的目的，就非

在教與學上，下一番工夫不爲功。例如用粵語教學的教師們，在中文（國語）教學過程中，時時刻刻都要注意到讀音和語調，務使達到正確的程度，一點不要馬虎，學生才有正確的認識；否則教師讀音不清，學生讀音不正，試想，教中文會弄到怎樣糟糕的田地！所以語言的效用，在教學上的要求是深刻的，不可一點馬虎。

在香港，教學多是用粵語的。總有爲數二萬以上的教師和幾十萬學生，須要對粵語的音調達到正確的程度。怎樣才可以使從事於粵語教學的教師們讀音正確呢？這就是本書要解答的問題；同時還要促請一般人士，也正視粵語的正確性。

二 國語與粵語

自五四運動後，高豎起統一全國語言運動的旗幟，製訂標準國音，一再修正，才確定以北平普通人士所說的音調爲基本國語，加以政治的力量，明令全國一致推行。尤其是在教學上，國語科課程，必須用國音。這樣站在促進全國語言統一的立場來說，粵語不過是中國許多種方言之一，粵語教學，根本無須乎提論。但是在南陲粵語基地的廣東，接受國語統一運動的時期是較遲的，又由於南北音調相差太大，推行國語所遭遇的困難也較多，因此成效微乎其微。加以二十多年來，國內禍亂相尋，甚麼國語粵語問題，不覺被輕輕地擱過一邊去了。至少，在目前我們似乎用不著在這問題

上加以討論。我們還是從最現實方面著眼：——我們既然在事實上要應用粵語時，就要對粵語有所了解；要應用粵語教學時，就更要深究，務須達到正確的程度。

三 粵語教學在香港的地位

香港，在政治上自有其特殊地位；但在地理環境中，跟廣東的關係是極為深切的。在香港，居民以屬粵籍的佔絕大多數，語言以粵語為最通行，這都是事實。因此，香港的中文教學，應該用何種語言為主，雖然當局不會加以指定，可以任由各學校因應環境作選擇，——例如蘇浙、潮州人士所辦的學校採用國語、潮語教學等，數目也如鳳毛麟角——但在情勢上，香港的中文教學，以用粵語為最主要，是無可否定的。教育當局，也承認了這種事實，所以在歷屆招收訓練師資的章程裏，都有這樣的一項規定：「能操流利粵語者」，這不啻明定香港以粵語教學居最主要的地位了。

第二章 粵語教學的困難問題

粵語教學的主要困難問題，在於難找到正確的讀音。這是在香港教學的老師們，大概有同感的。本章先把造成這項困難的原因敘述出來，才在第五章裏引申解決讀音困難的途徑。

一 香港的粵音混淆複雜

香港，誠然是粵籍居民佔絕大多數，以粵語最爲通行。但這些粵籍居民並非全部是廣州土著，或是在廣州攻讀任事有相當長時間的。他們對於基本的粵語——廣州話，能够說得流利而正確的，嚴格來說，並非多數。不用說粵籍居民中屬於潮州、客家或海南籍的，他們的土談跟廣州話根本不同語系，固然歧異甚大；就是同屬廣州語系的地區的人，他們也各帶有土談，說不上是純正的廣州話的。這樣，他們一塊兒在香港，籍貫雖然都屬廣東，或是口頭上都說粵語；但嚴格分析他們的語音，是包含有許多複雜成分的。不過，他們習處既久，應用已慣，把多種土談混淆地說出來，也渾然不覺罷了。須知香港即是香港，不是廣州，憑甚麼標準來訂正他們的語音呢？既然大家都可以表情達意了，也就讓它一直混雜下去，不予重視。這是影響教學上發生讀音正確困難的原因之一。

二 學生的鄉音

兒童的語音，全靠向他所接近的人口中學來。香港的粵語既然那麼複雜混淆，香港的兒童接受過來的語音，自然一樣不純正了。如果留心攷察香港學生的語音，其不純正的成分可說佔大多數。除了他們之中那些帶著濃厚的鄉音，可以顯明地聽出來之外，下面舉出兩種字音，就是通常的人都忽略了不以爲是不正確的粵音，而學生們的語音，很少不佔其中的一項的。

第一種 試驗下列各組的字音，上一個字跟下一個字，是否完全同音？

罇那	藍男	覽脯	闌難(易)	懶規	爛(患)難	蠟納	黎泥
笠粒	梨尼	里你	利膩	了鳥	料尿	歛念	連年
零寧	另佞	礫匿	力溺	勞奴	老努	路怒	羅挪
邏糯	誅內	郎囊	落諾	呂女	良娘	龍農	亂嫩

上列各組的字，上下字發聲不同，唸來不同音，才是正確的。各組的上一個字發聲都是國音的ㄌ（英語的 l）；下一個字發聲都是國音的ㄋ（英語的 n）。反之，如果唸來上下字是同音的，那就是不正確的讀音，受了南海縣土音的影響。原來南海土音常缺少了用ㄌ發聲的，概歸納ㄋ發聲。

第二種 試比較下列(1)組和(2)組的字，對應地唸是怎樣發聲的？(平上去入的聲調不論。)

(1) 鴉 啞 亞 挨 隘 拗 ○ 晏 ○ ○ 鴨 鉅 矮 ○ ○

(2) 牙 雅 訝 ○ ○ 肴 咬 眼 顏 雁 ○ 額 危 蟻 毅

(1) 歐 ○ ○ 庵 暗 ○ ○ 鶯 ○ 奧 痾 ○ 哀 安

(2) 鈞 牛 偶 ○ ○ 銀 韌 ○ 訖 傲 俄 我 外 ○

(1) 盜 惡 屋

(2) 昂 岳 ○

上面兩組字音，發聲是有分別的：

第(1)組 概不含聲母，直接用韻母成音。例如鴉^{ya}，拗^{yo}，奧^o等。

第(2)組 概含有聲母^{ng}的，(即國音字母廢用的兀。)例如牙^{nga}，肴^{nga:n}，傲^{ng'o}等。

可是，發覺有不少學生的語音，就把(1)組與(2)組的字的發音，歸併爲一種：一概含有^{ng}的聲母；或一概沒有聲母，直以韻母成音。例如「歐」和「鈞」，都唸做^{ngou}，或^{ou}。這都不算是純正的粵音，是受了番禺縣土音的影響。

上述受南海或番禺土音影響的情形，最爲普遍，也常有習非成是之憾！

此外又有一些或受某種鄉音的影響，或從幼小時起學話不正的，例如：

(1) 含有聲母^{ng}的音，祇唸出^{ng}音；瓜、寡、卦、光、廣、國、過等字，與加、假、嫁、

江、講、各、個等字，對應地同音。

(2) 含有聲母 π 的音，祇唸出 k 音；「曠」唸作「抗」等。

學生們習用的粵語既然是這麼普遍的不純正，又這麼複雜，我們要求在教學中給他們全部改正過來，誠然萬分吃力的。幸而他們這種不純正的情形，是有原則的，不同某字讀錯某音；習之既慣，祇有對讀音的純正上發生問題，在一般的教學進行中，尙不致妨害太大。

三 教師本身欠缺正確的讀音條件

在香港，從事於粵語教學的教師們，也多數不是生長於粵語的基地——廣州的，他們的語音的混雜、不純正的情形，正與上兩節所述的一般人士和學生的情形相同。這也可以說，要求一般粵語教學的老師，都具備正確的讀音條件，是相當困難的。在教學的效果上說，教師的讀音不正，全班的學生都受了影響，自不待言；更有由於教師既知本身欠缺正確的讀音條件，而又不從事深究，對於字音方面輕輕地唸過就算了。這樣，學生所得到的字音的觀念祇是模糊的，對於字音的態度是隨便的，那還談得到效果呢？

四 欠缺適當的讀音方法

讀音效果不好的責任，實在也不該全放在教師身上的，還有屬於一般性的原因——欠缺適當的

讀音方法所致。須知中國字的數量既多，讀音又十分混雜，要求正確的字音，向來已是一件相當困難的事。不祇粵音如此；一切舊式字典、韻書和辭典，都未能把全部的字音清清楚楚地注釋出來。例如下列各字，翻查商務印書館版的學生字典，作這樣的注音方式：

閱 讀如吸 篆 讀如椽 蕤 讀若史或如喜 絡 讀如鵠 埔 讀如捕

這樣用「如」、「若」來注音，祇有增加檢音的疑惑，還是找不到正確的讀音來的。就算用「音×」，「××切」，「×的×聲」等等方式，也常因連音注的字音也深僻，找不到可靠的讀音。這就是欠缺適當的方法所產生的結果。何況粵音，直到現在還沒有一本正式的字典出現，更談不上甚麼讀音方法了。例如，下列各字，在粵語教學中，除了照音直讀強記下來之外，怎樣才可以從領悟中得到正確的讀音呢？請先試試看。（答案見第五章第六節）

歹 歪 肋 哨 慳 棒 偈 批 吼 領

崩 剝 扔 邇 諾 蕊 曩 嫗 村 爍

這些沒有同音的別一個字，自然不能以字注字；結果，不得不旁注一個音調相近的字，如「歹」注「帶」或「低」，「歪」注「壞」或「威」，「哨」注「稍」或「瘦」，「慳」注「限」或「坑」，……等方式，偶爾錯覺，讀音就會弄到一團糟了。

如果在字注下再加平、上、去、入聲，自然會準確一點；但一旦想到要再弄清楚四聲，不免添

加不少工夫了。尤其是粵音不止四聲，要唸九聲，這恐怕不是小學生或中學生所能迅速領會運用正確的。須知中文教學最基本的要求，是使學生認識三千至四千個最基本的字；這些字，本該在小學階段完成時弄清楚了。但如果沒有一個適當的方法，指示學生怎樣找尋正確的讀音，又怎可以教他們一一強記下來？這才是粵語教學的真正困難所在。

五 缺乏研究粵音的工具

粵語在中國語系中，畢竟居於方言的地位，儘管說粵語的人有幾千萬之多，但從來對於粵語作有系統的研究而又有著作供給我們參考的，可說少之又少。到現在仍可以在書坊找到的，計有：

「同音字彙」 編者姓名和日期均不詳，（大概一百二十年前刊出的。）這小冊子把粵音分作三十六部（意即三十六韻），每字之下有最簡單的解釋，卻不分辨粵音的九聲。其中分韻的原則，也多有不對的地方，如新、眷、棍、論、詢等字，同歸一部等，顯然是混淆不清的。

「分韻撮要」 順德周冠山編，出版年月不詳，（大概也有一百年以上的時間。）這書把粵音分作五十個韻，編者本人帶有濃厚的南海、順德土音，如把金、錦、禁和甘、敢、紺等字列作同一韻，可以證明。這也不是標準的粵音。

廣東因海禁開放很早之故，外國人到來傳教、經商的，須要學習粵語。從十九世紀中葉起，就

有英國人先後編刊了好幾本關於粵音聲韻或字典一類的書籍，內容有根據周冠山的「分韻撮要」編成的，或用英文或用羅馬文對照標音，所舉的聲、韻、調，都不完備。編書的目的，祇爲供給外國人學習粵語而設，自然不適合我們的需求。

此外，偶然發現到幾本薄薄的冊子，是研究粵音的，原理方面，十分簡賅。間有一些字典，兼附注粵音的；如「中華新字典」（民國廿八年廣州環球書局出版），「部身字典」（一九五五年香港世界書局印行、馮思禹編）等，都非以粵音爲主，對於粵音的標注，各訂了一個方式，如用英文拼音，或另訂一套九聲符號等，總覺得對粵音未具專誠，也有一些缺點，未見得爲一般人士樂用。

唯一值得我們重視的是「粵音韻彙」一書（民國二十九年初版，中華書局印行，黃錫凌編）。它是罕見的研究粵音和實用兼備的書，直到現在，在香港被稱爲唯一的粵音權威著作。它的優點是：條理分明，音學湛深，變調詳析，適合實用；但也有缺點：調錯入聲，音標簡賅。可惜它編印的目的，是爲廣州嶺南大學國文系特設的華僑國文組的學生檢查粵音用的，同時編者抱著把粵音拉丁化，成爲世界語系中一種語言的大願望，以致不大適合香港的中文教師和學生們普遍應用。

以上列舉的研究粵音的書，既然是那麼貧乏，致令到從事於粵語教學的人，就算銳意找尋正確的讀音，也每因缺乏研究的工具而束手。同時，粵語既被視作方言，在情勢上不可以跟國語同樣提倡推行，集合一羣專家，從事研究編印的工作。因此，怎樣解決研究粵音的工具，也成爲粵語教學上的一個困難的問題。

綜合本章所述，粵語教學的種種困難問題，誠然橫亘在我們面前；而我們面對着這些困難，又必須解決的。本書最主要的目的，是求在粵語教學上得到正確的讀音。而解決的方法，一面須對粵音有了基本的認識，對於粵音的聲、韻和語調下一番深究的工夫；另一方面，提供一個簡易可行的注音方式，以作實用。容於次章分述之。